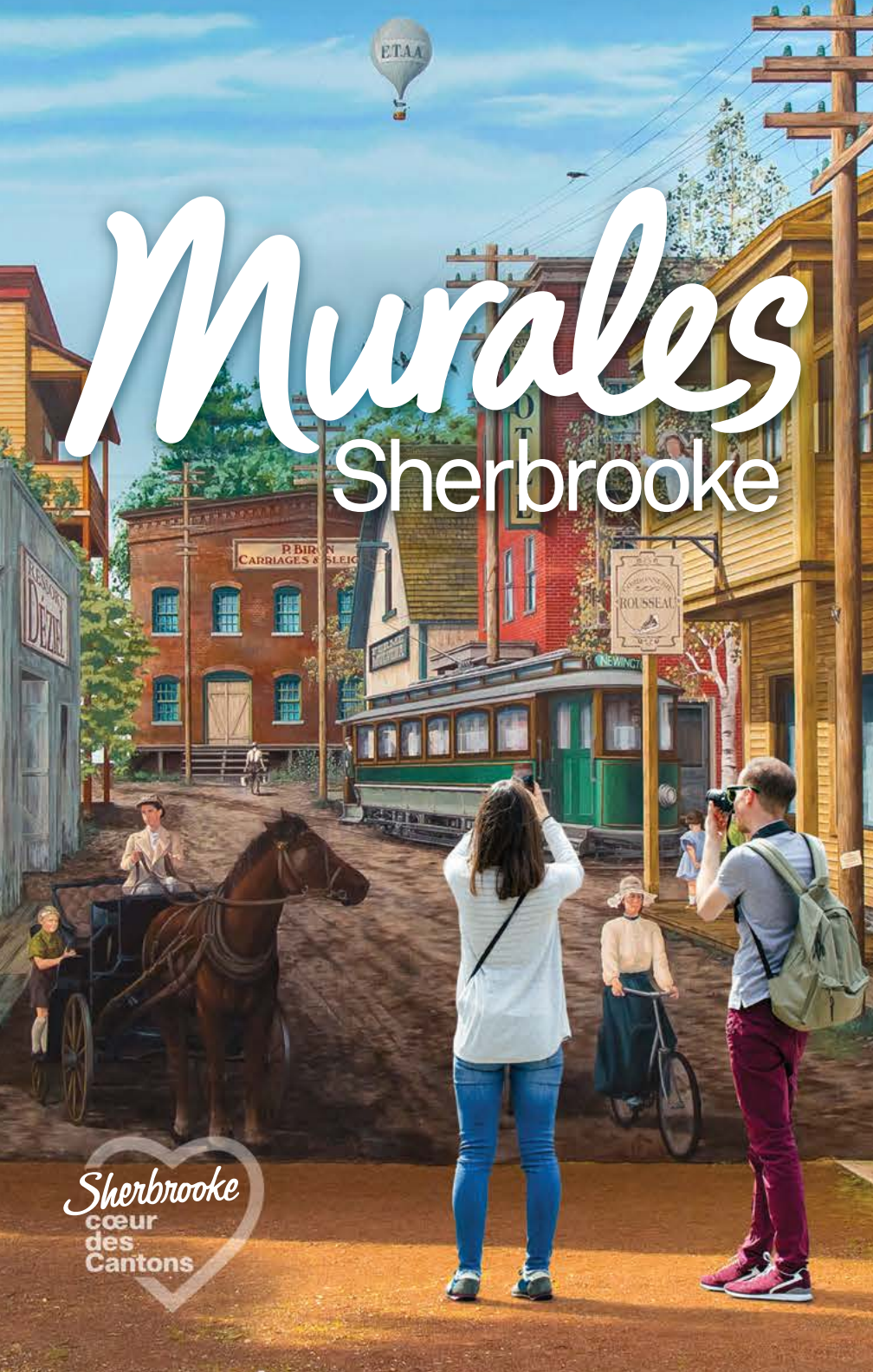
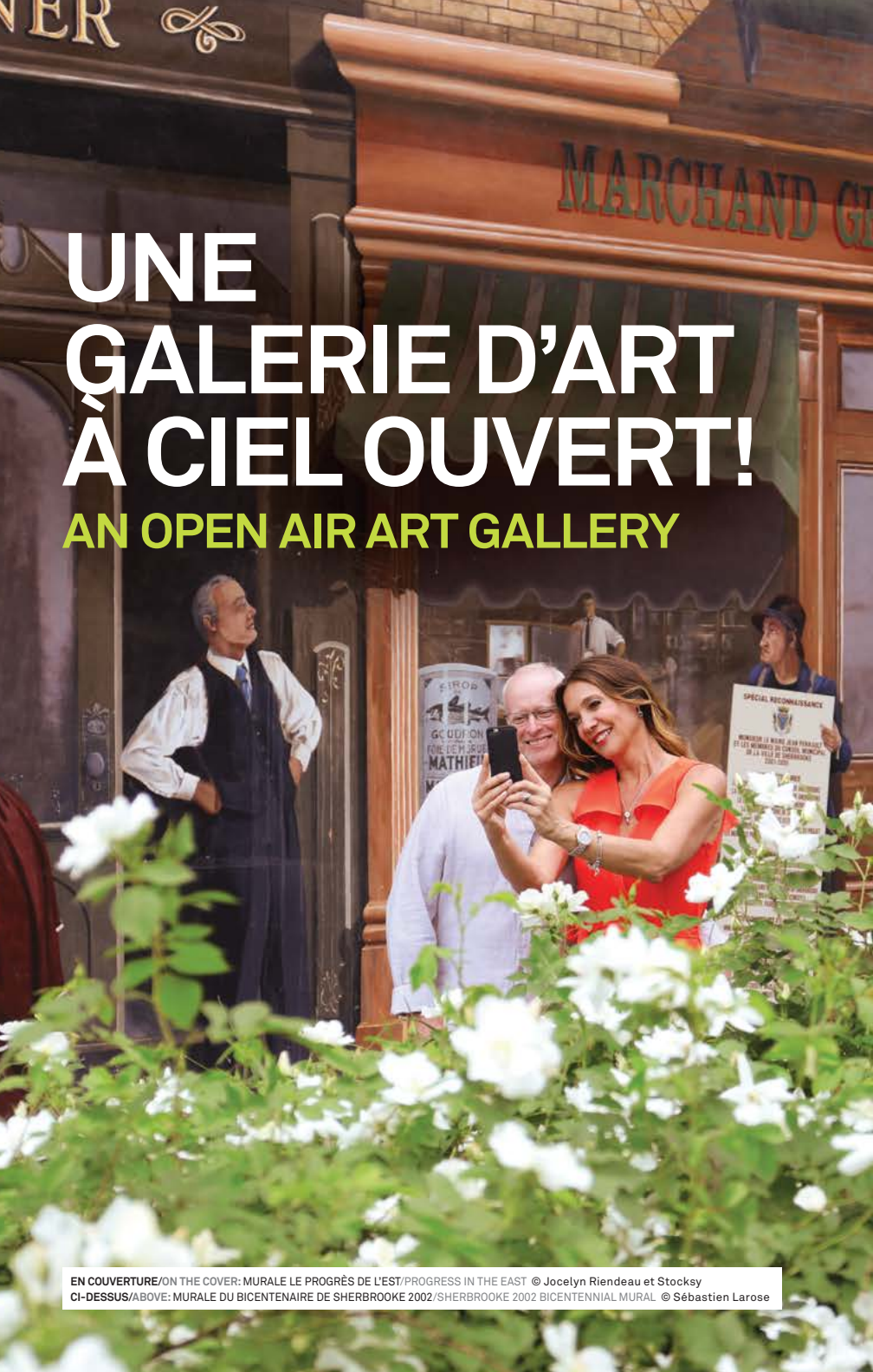




Murales Sherbrooke

Sherbrooke
cœur
des
Cantons



UNE GALERIE D'ART À CIEL OUVERT!

AN OPEN AIR ART GALLERY

EN COUVERTURE/ON THE COVER: MURALE LE PROGRÈS DE L'EST/PROGRESS IN THE EAST © Jocelyn Riendeau et Stocksy

CI-DESSUS/ABOVE: MURALE DU BICENTENAIRE DE SHERBROOKE 2002/SHERBROOKE 2002 BICENTENNIAL MURAL © Sébastien Larose



18 MURALES / 2 CIRCUITS

Le Circuit des murales de Sherbrooke – premier du genre au Canada – transforme le centre-ville en véritable galerie d'art à ciel ouvert. Mur à mur, l'art, l'histoire et la culture de la ville s'y dévoilent!

Été comme hiver, arpentez librement à pied les rues, en découvrant au détour une bonne table, un musée ou une microbrasserie.

Deux circuits vous sont suggérés sur la carte au centre de la brochure :

- le demi-circuit propose 11 murales;
- le circuit complet dévoile les 18 murales.

18 MURALS / 2 CIRCUITS

The Sherbrooke Murals Circuit is the first of its kind in Canada, and transforms the downtown into a true street museum. From wall to wall, the city's art, history and culture comes alive.

Whether summer or winter, take a leisurely stroll through the streets while discovering a museum, a good restaurant or a microbrewery.

Two circuits are presented on the map at the center of the brochure:

- The half-circuit includes 11 murals.
- You can admire all 18 murals in the full circuit.

CHERCHE ET TROUVE

Aigüisez votre sens de l'observation et repérez les petits lutins, animaux, insectes et objets qui sont camouflés dans les murales. Du plaisir pour les petits... et pour les grands! (Consultez la page de chaque murale pour les détails)



FIND AND SEEK

Sharpen your sense of observation and find the elves, animals, insects and objects that are hidden in the murals. Fun for young and old alike! (Take a look at each mural's page for more details)



Facile/Easy



Moyen/Moderate



Difficile/Hard

Découvrez les murales à travers des expériences et des animations à la fois ludiques et interactives!

Discover the murals through fun and interactive experiences.

EN SAVOIR PLUS...

Découvrez tous les secrets de chaque murale ou obtenez des informations en d'autres langues en scannant, avec la caméra de votre appareil mobile, le **code QR** attribué à chacune des murales.



LEARN MORE...

Discover the secrets of each mural or access information in other languages by scanning with your mobile device's camera the **QR code** assigned to each mural.

LE QUIZ DES MURALES

Appareil mobile en main, avec le Quiz des murales vous pourrez tester vos talents d'observateur, analyser les différentes scènes et répondre à une foule de questions sur chacune des murales directement sur le web à quizdesmurales.com

THE MURALS QUIZ

Mobile device in hand, with the Murals Quiz you can test your observation skills, analyse the different scenes and answer a range of questions about each of the murals directly online at quizdesmurales.com

MURALIS

Téléchargez l'application **MURALIS** sur votre téléphone intelligent ou votre tablette (technologie récente de 2 ans ou moins).

Une fois devant une murale, sélectionnez, sur la carte interactive, l'icône identique à celui désigné dans la brochure et libérez la vie et les personnages de chacune des murales à travers un parcours inédit.



Exemple
Example

MURALIS

Download the **MURALIS** application on your smartphone or tablet (must use technology no older than 2 years).

Then when you are in front of a mural, using the interactive map, choose the icon identical to the one designated in the brochure. Then bring the characters to life in each mural during your amazing tour.

APP BALADODÉCOUVERTE

Explorez les murales de Sherbrooke avec l'application **BaladoDécouverte**. On y retrouve le circuit des grandes murales, le circuit des murales de l'Est, de même que le circuit des murales de Lennoxville, le tout truffé d'anecdotes historiques et d'images d'archives.

BALADODISCOVERY

Explore Sherbrooke's murals with the **BaladoDécouverte** application. On it you will find the grand mural circuit, the east mural circuit and the Lennoxville mural circuit. It is full of historical anecdotes and archival images.



TOUS LES DÉTAILS /MORE DETAILS: murales.info

1

LES MOULINS D'EN HAUT

THE UPPER MILLS

785, King Ouest • Inauguration 2009

Votre point de départ par excellence, cette murale est située au bureau d'information touristique de Sherbrooke.

DESCRIPTION : mettant en vedette le secteur appelé autrefois « Upper Mills », cette fresque murale se veut un clin d'œil aux entreprises ayant eu pignon sur rue en 1867. Situé à quelque 100 mètres de l'édifice, l'escalier menant à l'entrée de la promenade de la gorge de la Magog nous ramène à cette époque.

Your best place to start, this mural is located at the Sherbrooke Tourist Information Office.

DESCRIPTION: featuring an area once known as the "Upper Mills," this mural harkens back to the business that were located here in 1867. Located about 100m from the building, the stairway that leads to the Magog River Gorge takes us back to this period.

CHERCHE ET TROUVE/FIND AND SEEK



1 cheval, 3 moutons, 1 agneau,
2 oiseaux (1 rouge, 1 jaune), 1 monarque
1 horse, 3 sheep, 1 lamb,
2 birds (1 red, 1 yellow), 1 monarch



1 plume, 1 chouette /1 feather, 1 owl



1 sauterelle, 1 lutin, 2 mouches
1 grasshopper, 1 elf, 2 flies



MURALIS





2

COEUR, CULTURE ET PÉDAGOGIE

HEART, CULTURE AND EDUCATION

155, Belvédère Nord • Inauguration 2011

À 2 minutes de la promenade du Lac-des-Nations, une boucle de 3,5 km reliant le marché de la Gare et le parc Jacques-Cartier.

DESCRIPTION : un impressionnant trompe-l'oeil qui se veut une allégorie du berceau de notre richesse; notre « cité du savoir ». Une métaphore de notre univers littéraire dans laquelle plus de cent auteurs de notre région y sont représentés.

2 minutes from the Lac des Nations Boardwalk, a 3.5km loop that connects the Marché de la Gare and the Jacques-Cartier Park.

DESCRIPTION: an impressive trompe-l'oeil that allegorically represents the source of our wealth; our “city of knowledge.” A metaphor of our literary universe in which over one hundred regional authors are represented.

CHERCHE ET TROUVE/FIND AND SEEK



1 pomme, 1 femme enceinte, 1 chien
1 apple, 1 pregnant woman, 1 dog



1 hibou, 2 papillons, 1 geai bleu, 1 fée, 1 libellule
1 owl, 2 butterflies, 1 blue jay, 1 fairy, 1 dragonfly



1 taupe, 1 bonhomme sourire, 10 coccinelles, 1 sauterelle
1 mole, 1 happy face, 10 ladybugs, 1 grasshopper

**pas de lutin dans cette murale/no elf in this mural*



MURALIS



3

100 ANS AU SERVICE DES GENS

100 YEARS AT YOUR SERVICE

395, Frontenac • Inauguration 2006

Au centre de la gorge de la rivière Magog se dresse fièrement la centrale Frontenac, la plus vieille installation hydroélectrique encore en service au Québec.

DESCRIPTION : cette fresque murale commémore le centenaire de la municipalisation de l'électricité à Sherbrooke. Le 1^{er} mai 1908, la Ville de Sherbrooke devenait en effet propriétaire de la centrale Frontenac et de tous les actifs de la Power Light & Heat Co., unique producteur et distributeur d'énergie à l'époque.

À la faveur d'un quatrième référendum, et au terme de près de six années d'efforts, notamment des conseillers municipaux Daniel McManamy et Donat Denault, cette propriété publique prenait naissance, faisant aujourd'hui d'Hydro-Sherbrooke l'un des fleurons de la ville.

Accessible l'été seulement.

At mid-point in the Magog River Gorge proudly stands the Frontenac power plant, the oldest hydroelectric facility still operating in Quebec.

DESCRIPTION: this mural commemorates the centennial of the municipalization of electricity in Sherbrooke. On May 1st, 1908, the City of Sherbrooke acquired the Frontenac power plant and the assets of the Power Light & Heat Co., the sole energy producer and distributor at that time.

After a fourth referendum on the issue, and after nearly six years of work by city councillors Daniel McManamy and Donat Denault, this public service was born, making Hydro-Sherbrooke one of the city's proudest symbols.

Open during summer only.

CHERCHE ET TROUVE/FIND AND SEEK



1 papillon, 1 balai
1 butterfly, 1 broom



1 geai bleu
1 blue jay

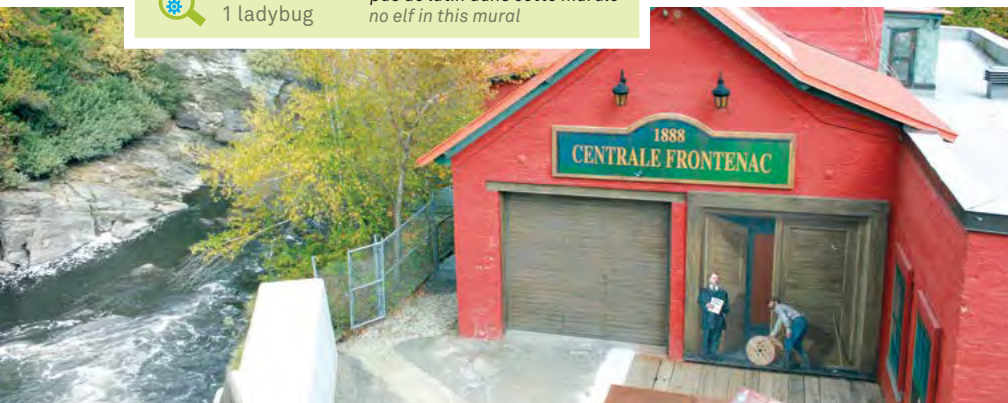


1 coccinelle
1 ladybug

*pas de lutin dans cette murale
no elf in this mural



MURALIS



4

CHLT-TV, 50 ANS À NOTRE IMAGE

CHLT-TV, 50 YEARS OF LOOKING AT IT OUR WAY

222, Frontenac • Inauguration 2006

Juste en face du Musée de la nature et des sciences de Sherbrooke, profitez-en pour le visiter.

DESCRIPTION : CHLT-TV (Télé 7) fêtait, le 12 août 2006, ses 50 ans d'existence. En 1954, le sénateur Jacob Nicol obtient une licence permettant l'exploitation d'une station de télévision bilingue à Sherbrooke. La fresque murale met en scène 30 personnalités du monde culturel d'hier et d'aujourd'hui réunies pour les cérémonies du 50^e anniversaire.

Directly across from the Sherbrooke Nature and Science Museum, why not stop in for a visit?

DESCRIPTION: CHLT-TV (Channel 7) celebrated its 50th anniversary on August 12, 2006. In 1954, Senator Jacob Nicol obtained a license to operate a bilingual television station in Sherbrooke. The mural features 30 well-known cultural personalities from yesterday and today, brought together to celebrate the 50th anniversary.

CHERCHE ET TROUVE/FIND AND SEEK



1 chat, 1 ballon qui s'envole, 1 chien
1 cat, 1 balloon flying away, 1 dog



1 danseuse, 1 tamia (suisse), 1 chouette,
1 étui à guitare, 11 paires de lunettes
1 dancer, 1 chipmunk, 1 owl,
1 guitar case, 11 pairs of glasses



13 coccinelles, 1 lutin, 1 bourdon,
2 papillons, 1 escargot, des champignons, 1 araignée, 1 libellule, 1 écureuil avec une arachide/13 ladybugs, 1 elf, 1 bumble-bee, 2 butterflies, 1 snail, mushrooms, 1 spider, 1 dragonfly, 1 squirrel with a peanut



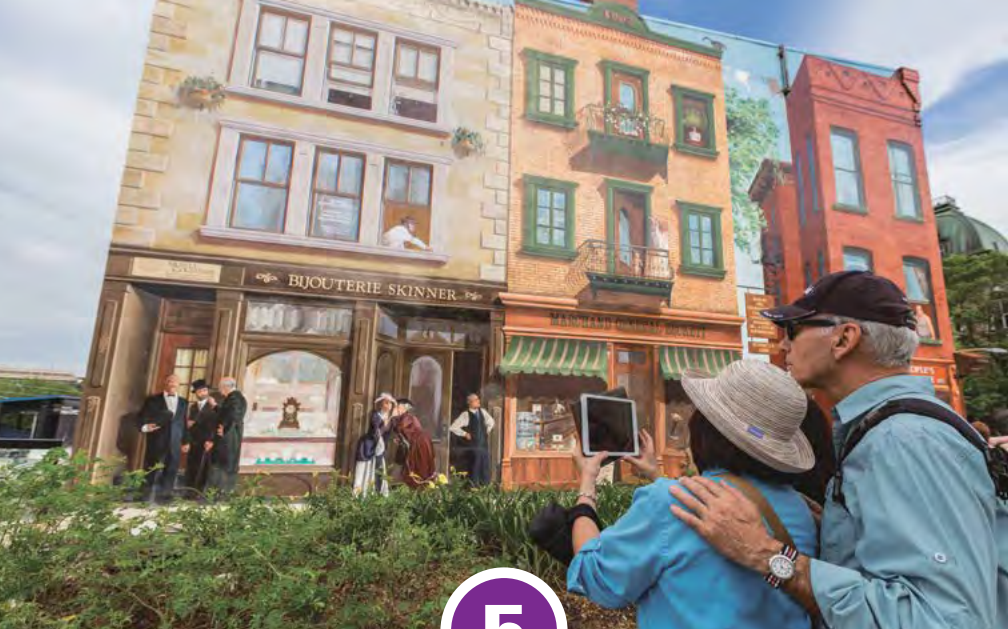
MURALIS



QUELQUES CÉLÉBRITÉS A FEW CELEBRITIES:

Alfred DesRochers, Clémence DesRochers, Jean-Luc Mongrain, Louis Bilodeau, Monseigneur Maurice O'Brady, Jean Malo, Garou, Jim Corcoran.





5

BICENTENAIRE DE SHERBROOKE 2002

SHERBROOKE 2002 BICENTENNIAL

143, Frontenac • Inauguration 2002

À proximité du Musée des beaux-arts de Sherbrooke et du Musée d'histoire de Sherbrooke où vous trouverez des expositions intéressantes et diversifiées.

DESCRIPTION : c'est à l'occasion du 200^e anniversaire de la fondation de la ville de Sherbrooke que la première fresque murale de type trompe-l'œil a vu le jour. La scène se déroule comme si le temps s'était arrêté en un bel après-midi du 2 juin 1902. 23 personnages y sont croqués sur le vif.

Close to the Sherbrooke Fine Arts Museum and the Musée d'histoire de Sherbrooke where you'll discover interesting and diversified exhibits there.

DESCRIPTION: it was on the 200th anniversary of the founding of the city of Sherbrooke that the first trompe-l'oeil mural was inaugurated. This scene looks as if time stood still on the sunny afternoon of June 2, 1902. Some 23 characters are realistically represented.

CHERCHE ET TROUVE/FIND AND SEEK



1 horloge, 1 chien/1 clock, 1 dog



1 dent, 1 chat, 1 bébé, 1 petit train, des oiseaux
1 tooth, 1 cat, 1 baby, 1 toy train, birds



1 écureuil, 1 lutin, 1 coccinelle, 1 papillon, 1 sauterelle
1 squirrel, 1 elf, 1 ladybug, 1 butterfly, 1 grasshopper



MURALIS



6

NÉKITOTEGWAK

NEKITOTEGWAK

222, Wellington Nord • Inauguration 2003

De l'autre côté de la rue Wellington se trouve l'Hôtel de Ville en face duquel se tiennent différents concerts gratuits en plein air tout l'été.

DESCRIPTION : cette fresque illustre la rencontre des rivières Magog et Saint-François telle que la voyaient jadis les Abénakis. Nékitotegwak signifie d'ailleurs « là où les rivières se rencontrent ». C'est à cet endroit que les premiers colonisateurs de Sherbrooke se sont établis.

On the other side of Wellington Street, you'll find City Hall, in front of which several free outdoor musical performances are held throughout the summer!

DESCRIPTION: this mural shows the junction of the Magog and St-François rivers as the Abenakis would have once seen it. Nekitotegwak means "where the rivers meet". This is where Sherbrooke's first settlers made their home.

CHERCHE ET TROUVE/FIND AND SEEK



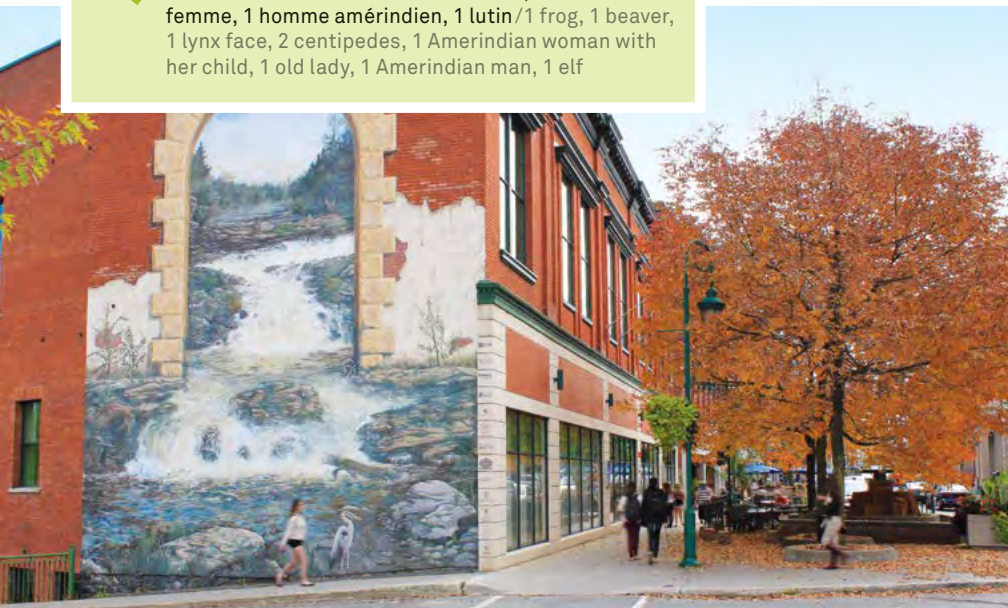
1 hibou, 1 héron, 1 raton laveur
1 owl, 1 heron, 1 raccoon



1 orignal, 1 lapin, 1 oiseau
1 moose, 1 rabbit, 1 bird



1 grenouille, 1 castor, 1 visage de lynx, 2 mille-pattes,
1 femme amérindienne avec son bébé, 1 vieille
femme, 1 homme amérindien, 1 lutin/1 frog, 1 beaver,
1 lynx face, 2 centipedes, 1 Amerindian woman with
her child, 1 old lady, 1 Amerindian man, 1 elf





7

#SHERBYLOVE

#SHERBYLOVE

25, Wellington Nord • Inauguration 2016

Visible à partir de l'intersection King-Wellington. Levez les yeux vers le ciel, cette murale est située en hauteur.

À la tombée de la nuit, le cœur s'illumine et bat.

DESCRIPTION : le message de cette murale est bien de son époque et résolument ouvert sur le monde : rabu, liebe, alhab, ài, agapé, lûbov, pyara, amor, love... amour! À l'ère des réseaux sociaux, cet immense cœur est un symbole universel qui traduit tout l'attachement de Sherbrooke pour sa communauté.

Visible from the corner of King-Wellington. You'll have to look up as the mural is up high.

At dusk, the heart lights up and beats.

DESCRIPTION: this mural's essence is 15 feet wide and our era needs it more than ever: rabu, liebe, alhab, ài, agapé, lûbov, pyara, amor, amour...love! This is the open-minded and universal symbol we want people to remember from Sherbrooke. #Sherbylove is the reflection of Sherbrooke's residents love and attachment to their city.

CHERCHE ET TROUVE/FIND AND SEEK



1 chien, 1 plante
1 dog, 1 plant



1 cardinal
1 cardinal



1 lutin (nécessite des jumelles)
1 elf (requires binoculars)



MURALIS





8

JEUX DU CANADA 2013

CANADA GAMES 2013

21, Wellington Sud • Inauguration 2013

En plein coeur du centre-ville, bons restaurants, terrasses, cafés et boutiques se trouvent à proximité.

DESCRIPTION : il s'agit d'une murale collective avec la participation de 111 artistes locaux et nationaux des 13 provinces et territoires participants aux Jeux d'été du Canada, Sherbrooke 2013... soit d'un océan à l'autre. Ce projet de murale regroupe 224 tableaux/panneaux dans une seule et même composition qui, une fois rassemblés, forment en trompe-l'œil, une image unique.

In the heart of the downtown area, you'll find good restaurants, terraces, cafés, and boutiques nearby.

DESCRIPTION: this mural is a collective effort, produced with the participation of 111 local and national artists from all 13 provinces and territories participating in the Sherbrooke 2013 Canada Summer Games... in other words, artists from sea to sea. This mural project is made up of 224 panels assembled in a single composition that, once put together, represents a single trompe-l'oeil image.

CHERCHE ET TROUVE/FIND AND SEEK



1 plongeuse, 1 ballon de basketball, 1 skieur
1 diver, 1 basketball, 1 skier



1 gant de baseball, 1 boule de quille
1 baseball glove, 1 bowling ball



4 feuilles d'érable rouges, 1 lutin
4 red maple leaves, 1 elf



MURALIS



QUELQUES CÉLÉBRITÉS SEVERAL CELEBRITIES:

Don Cherry, Mohamed Ali, Louis Cyr.

TRADITION ET PRÉVENTION

TRADITION AND PREVENTION

275, Marquette • Inauguration 2007

À quelques pas de la Basilique-Cathédrale Saint-Michel.

DESCRIPTION : cette fresque murale rend hommage aux pompiers et aux policiers qui œuvrent à la sécurité de la population sherbrookoise depuis 1852. Le mur ouest de l'immeuble accueille une représentation symbolique de l'ancien poste central où figurent 25 personnages.

A few steps from the St. Michael's Basilica-Cathedral

DESCRIPTION: this mural honours the firemen and policemen who have been keeping the people of Sherbrooke safe since 1852. The west wall of the building is a symbolic representation of the old central fire station, featuring 25 characters.

CHERCHE ET TROUVE/FIND AND SEEK



1 cloche, 1 ours en peluche, 1 chien
1 bell, 1 teddy bear, 1 dog



1 grenouille, 1 homard, 1 plante araignée, 1 papillon,
7 bornes-fontaines/1 frog, 1 lobster, 1 spider plant,
1 butterfly, 7 fire hydrants



1 bourdon poilu, 1 sauterelle, 1 lutin, 4 casques
de pompiers, 1 nid d'hirondelle/1 bumble-bee, 1
grasshopper, 1 elf, 4 fire helmets, 1 swallow's nest



MURALES/MURALS

- 1 Les moulins d'en haut
The Upper Mills
- 2 Cœur, culture et pédagogie
Heart, Culture and Education
- 3 100 ans au service des gens
100 Years at Your Service
- 4 CHLT-TV, 50 ans à notre image
CHLT-TV, 50 Years of Looking
at it Our Way
- 5 Bicentenaire de Sherbrooke 2002
Sherbrooke 2002 Bicentennial
- 6 Nékitotegwak
Nekitotegwak
- 7 #sherbylove
- 8 Jeux du Canada 2013
Canada Games 2013
- 9 Tradition et prévention
Tradition and Prevention
- 10 Le cinquième élément
The Fifth Element
- 11 On se fait du cinéma
We are in the Movies
- 12 Les belles années
The Good Years
- 13 Destinées et origines
Destinies and Origins
- 14 L'Hôtel des voyageurs
The Traveler's Lodge
- 15 Terminus et Populus
Terminus And Populus
- 16 Le progrès de l'Est
Progress in the East
- 17 Il était une fois dans l'Est
Once Upon a Time in the East
- 18 Légendes & Mena'sen
Legends & Mena'sen

Vignette obligatoire à ce stationnement.
Disponible au Bureau d'information touristique.
Parking pass required for this parking lot.
Available at the Tourist Information Office.

MICROBRASSERIES MICROBREWERIES



BOQUÉBIÈRE

50, rue Wellington Nord
819 542-1311 / boquebiere.com



LA MARE AU DIABLE

151, King Ouest / 819 562-1001



SIBOIRE – DÉPÔT

80, du Dépôt
819 565-3636 / siboire.ca

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE
DE SHERBROOKE

MUSÉE
DES BEAUX-ARTS
DE SHERBROOKE

MUSÉE DE
LA NATURE ET
DES SCIENCES

PROMENADE
DE LA GORGE
DE LA MAGOG

RIVIÈRE MAGOG

Boul. Queen-Victoria

Richmond

King Ouest

MARCHÉ
DE LA GARE

Belvédère Sud

de la Rand

LAC DES NATIONS

DÉPART/START

? Bureau d'information
touristique
Tourist Information Office

10

LE CINQUIÈME ÉLÉMENT

THE FIFTH ELEMENT

332, Marquette • Inauguration 2019

Le cinquième élément aborde les thèmes de l'universalité, l'internationalité, l'intercollectivité, l'environnementalité et l'unicité. Pour cette murale, MURIRS a collaboré avec l'artiste allemand maître du trompe-l'œil, Steffen Jünemann. Le cinquième élément se distingue des autres fresques du circuit puisqu'elle est davantage axée vers le présent et le futur, plutôt que vers le passé historique de la ville de Sherbrooke.

DESCRIPTION : cette murale calme et relaxante symbolise plus particulièrement les quatre éléments de la nature; le feu, la terre, l'eau et l'air, et le spectateur y représente le cinquième élément. Chaque observateur est invité à se plonger dans cet environnement paisible pour devenir lui-même une partie de la murale.

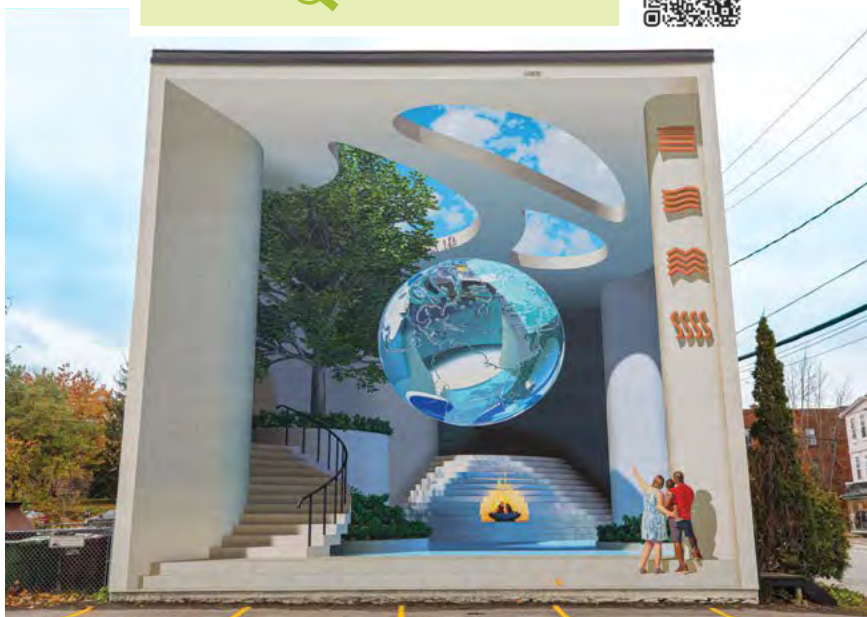
The Fifth Element is based on the themes of universality, internationality, inter-community, environmentalism and oneness. For this mural, MURIRS worked with the German artist Steffen Jünemann, a master of trompe-l'œil art. The Fifth Element is different from the other murals in the circuit as its focus is more on the present and future rather than on Sherbrooke's historical past.

DESCRIPTION: this calm and relaxing mural symbolises the four elements found in nature – fire, earth, water and air. Spectators represent the fifth element. Each visitor is invited to immerse themselves in this peaceful environment, becoming an integral part of this mural.

CHERCHE ET TROUVE/FIND AND SEEK



1 lutin / 1 elf





11

ON SE FAIT DU CINÉMA

WE ARE IN THE MOVIES

356, King Ouest (coin Camirand) • Inauguration 2017

Le défi de cette murale fut de créer l'affiche du Cinéma de Paris en anamorphose, car la murale est principalement faite pour être vue en angle aux coins des rues King et Camirand.

DESCRIPTION : cette fresque rend hommage à quelques bâtisseurs, promoteurs et créateurs qui ont agi devant et derrière l'écran. L'histoire du cinéma de Sherbrooke est presque aussi longue que le cinéma lui-même. C'est depuis décembre 1896 que les Sherbrookoïses assistent aux toutes premières projections cinématographiques données dans leur ville par un agent des frères Lumière. Depuis, plusieurs cinémas ont été le point de rencontre des cinéphiles sherbrookoïses dont celui illustré ici, soit le Cinéma de Paris, qui a fermé ses portes en 1987 et dont le site original était situé à quelques mètres seulement de l'emplacement de cette murale.

This mural's challenge was to create the Cinéma de Paris sign as an anamorphosis, as the mural was created to be seen from an angle at the corner of King and Camirand Streets.

DESCRIPTION: this fresco pays homage to many builders, promoters and creators who played a role behind and in front of the screen. Sherbrooke movie history is almost as long as cinema's. In December 1896, the residents of Sherbrooke could watch the first cinematographic projections provided by the Lumière brothers. Since then, several movie theatres have been the meeting places for Sherbrooke's cinema lovers, including the Cinéma de Paris, the one illustrated here which closed its doors in 1987. The original site was located a few short steps from the mural's location.

CHERCHE ET TROUVE/FIND AND SEEK



1 papillon, 1 billet de cinéma, 1 lutin
1 butterfly, 1 movie ticket, 1 elf



1 bouquet de pissenlit, 1 merle d'Amérique
1 bouquet of dandelions, 1 robin



1 logo de France Film
1 France Film logo



MURALIS



QUELQUES CÉLÉBRITÉS SEVERAL CELEBRITIES:

Guy Jodoin, Bernard Fortin,
Maxim Gaudette, France Castel.

12

LES BELLES ANNÉES THE GOOD YEARS

364, Alexandre • Inauguration 2005

DESCRIPTION : cette œuvre murale rend hommage au quartier sud-ouest de Sherbrooke surnommé « Le Petit-Canada » et habité par des ouvriers canadiens-français. Représenté ici au quotidien d'un 27 septembre 1957, ce quartier était lié à l'industrie du textile, de la mécanique et de la métallurgie. Il était majoritairement peuplé de grandes familles en plein *baby-boom* de l'après-guerre.

DESCRIPTION: this mural is a homage to the Southwest Sherbrooke neighbourhood known as "Le Petit-Canada," once inhabited by French Canadian labourers. Representing the daily occurrences of September 27, 1957, this neighborhood was linked to the textile, mechanical engineering and metallurgy industry. It was mostly composed of large families during the post-war baby boom years.

CHERCHE ET TROUVE/FIND AND SEEK



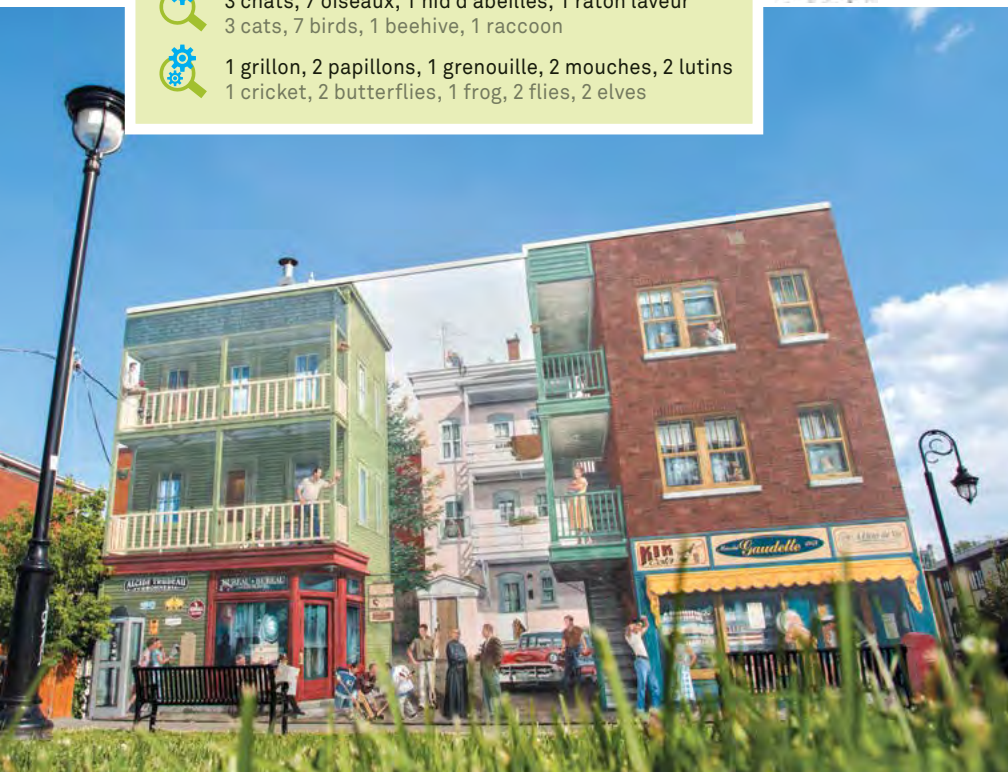
1 ourson en peluche, 1 chien, 1 tricycle
1 teddy bear, 1 dog, 1 tricycle



3 chats, 7 oiseaux, 1 nid d'abeilles, 1 raton laveur
3 cats, 7 birds, 1 beehive, 1 raccoon



1 grillon, 2 papillons, 1 grenouille, 2 mouches, 2 lutins
1 cricket, 2 butterflies, 1 frog, 2 flies, 2 elves





13

DESTINÉES ET ORIGINES

DESTINIES AND ORIGINS

Wellington Sud et Aberdeen/corner of Wellington S. and Aberdeen
Inauguration 2012

DESCRIPTION : cet immense trompe-l'œil dépeint les origines historiques du quartier. C'est à quelques pas de ce site qu'ont eu lieu les premiers défrichements de Sherbrooke, appelés alors le Canton d'Ascot. Cette murale au point de fuite forcé semble faire pivoter le mur du temps sur les terres et les forêts de 1792 pour revenir progressivement sur l'urbanité d'aujourd'hui.

DESCRIPTION: this huge trompe-l'œil depicts the historical origins of the neighbourhood. It's only a few steps from there that the first land clearings occurred in Sherbrooke, then referred to as Ascot Township. This mural, with its forced vanishing point, seems to pivot the wall back to the lands and forests of 1792, then to progressively return to today's urban surroundings.

CHERCHE ET TROUVE/FIND AND SEEK



1 chien, 1 cascade d'eau, 1 petit arbre
1 dog, 1 waterfall, 1 small tree



1 brique rouge, 1 dépliant rouge, 1 mule
1 red brick, 1 red leaflet, 1 mule



1 lutin, 2 papillons, des coccinelles, 2 oiseaux,
1 libellule, 1 grenouille/1 elf, 2 butterflies,
ladybugs, 2 birds, 1 dragonfly, 1 frog





L'HÔTEL DES VOYAGEURS

THE TRAVELER'S LODGE

121, du Dépôt • Inauguration 2008

À quelques pas de la Vieille Gare de Sherbrooke (Siboire Dépôt).

DESCRIPTION : cette fresque murale fait honneur à l'ancien quartier hôtelier. La façade illustre de façon symbolique l'Hôtel des voyageurs. Ce petit hôtel modeste, construit rue du Dépôt vers 1910, était fréquenté par des voyageurs de passage en correspondance.

A few steps away from the Vieille Gare de Sherbrooke (Siboire Dépôt).

DESCRIPTION: this mural is a reminder of the city's former hotel district. The mural symbolically illustrates the Traveler's Lodge. Built on du Dépôt Street around 1910, this small and modest hotel was popular with travellers in transit through the city.

CHERCHE ET TROUVE/FIND AND SEEK



1 chien, 1 violon, 1 parapluie
1 dog, 1 violin, 1 umbrella



1 appareil photo antique,
1 castor en pierre,
1 écureuil, des oiseaux
1 antique camera, 1 stone
beaver, 1 squirrel, birds



2 lutins, 1 papillon bleu
2 elves, 1 blue butterfly



15

TERMINUS ET POPULUS

TERMINUS AND POPULUS

18, King Ouest • Inauguration 2018

La croisée de la mythique rue King Ouest et de la rue des Grandes-Fourches a vu des milliers de personnes arriver au cœur de Sherbrooke.

DESCRIPTION : située sur le mur de la SAAQ, cette murale met en scène les arrivées et les départs au terminus de Sherbrooke, autrefois localisé à ce même endroit.

Aussi présent sur la fresque, Le Marché Lansdowne qui ravitaillait tous les gens des alentours en produits régionaux.

The intersection of the mythical King Ouest and Rue des Grandes-Fourches has seen thousands of people arrive in the heart of Sherbrooke.

DESCRIPTION: located on the wall of the SAAQ, this mural presents the arrivals and departures at the Sherbrooke bus station, which was previously located at the same spot.

Also included in the mural, the Lansdowne Market was where local residents went to buy regional products.

CHERCHE ET TROUVE/FIND AND SEEK



1 geai bleu, 1 papillon
1 blue jay, 1 butterfly



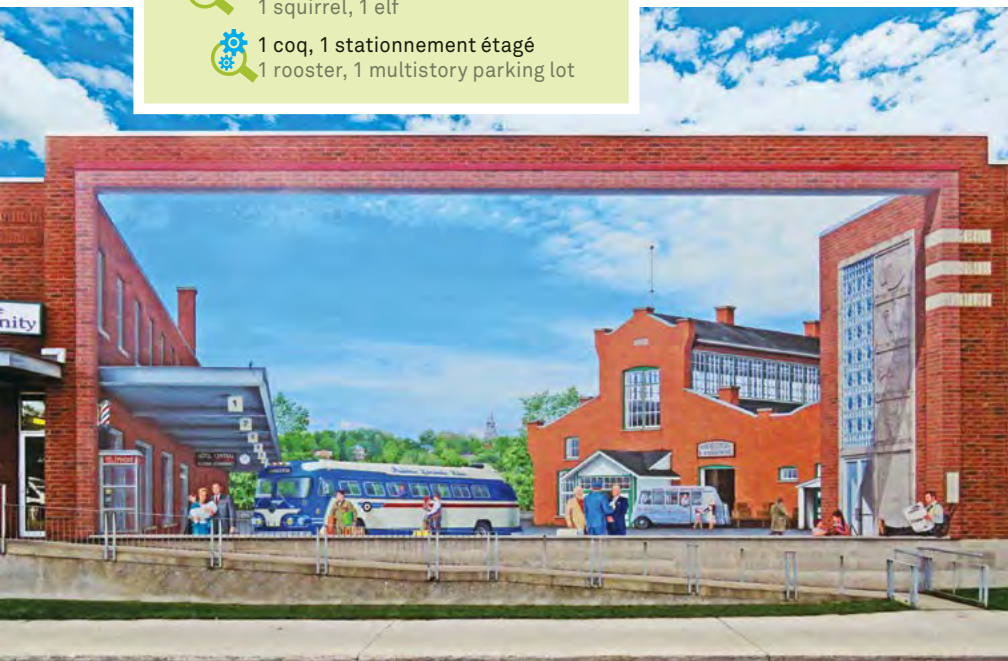
1 écureuil, 1 lutin
1 squirrel, 1 elf



1 coq, 1 stationnement étagé
1 rooster, 1 multistory parking lot



MURALIS



LE PROGRÈS DE L'EST

PROGRESS IN THE EAST

13, Bowen Sud • Inauguration 2004

DESCRIPTION : située angle King Est et Bowen Sud, cette fresque murale met en évidence des établissements ayant tenu commerce à proximité, comme Pamphile Biron & Son et Ressort Déziel.

Elle représente la vie du quartier Est, mais cette fois-ci en 1898. On y découvre Sherbrooke en tant que ville manufacturière s'ouvrant aux nouvelles technologies : l'électricité, le téléphone résidentiel, le tramway, l'automobile, l'aviation et la presse quotidienne. Côté ces technologies, on peut apercevoir une scène de marchandage rural avec des produits venant directement du cultivateur. C'était encore une activité courante à cette époque.

DESCRIPTION: located at the corner of the streets King E. and Bowen S., this mural features business establishments that once stood nearby, such as Pamphile Biron & Son and Ressort Déziel.

It represents life in the eastern part of this city, but this time in 1898. We find Sherbrooke as a manufacturing city opening up to new technologies - electricity, residential phones, the tramway, the car, aviation and daily newspapers. Alongside these technologies, we can see a rural bargaining scene for goods from local producers, which was still a common activity during this period.

CHERCHE ET TROUVE/FIND AND SEEK



1 chien, 1 montgolfière/1 dog, 1 hot-air balloon



1 poule, 1 nid d'oiseau, 1 marmotte, des écureuils,
1 fer à repasser, des oiseaux

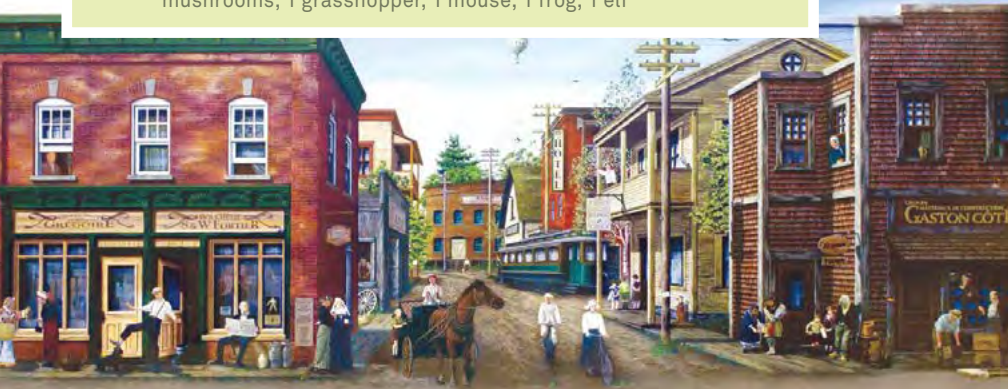
1 chicken, 1 bird nest, 1 groundhog, squirrels, 1 iron, birds



3 coccinelles, 8 mouches, 1 araignée, 1 papillon, 1 chenille,
des fourmis, des champignons, 1 sauterelle, 1 souris, 1 grenouille,
1 lutin/3 ladybugs, 8 flies, 1 spider, 1 butterfly, 1 caterpillar, ants,
mushrooms, 1 grasshopper, 1 mouse, 1 frog, 1 elf



MURALIS



17

IL ÉTAIT UNE FOIS DANS L'EST

ONCE UPON A TIME IN THE EAST

55, King Est • Inauguration 2003

DESCRIPTION : cette fresque murale représente une tranche de vie du quartier Est. Située angle King Est et Bowen Sud, cette œuvre illustre une scène de vie urbaine du quartier mettant en vedette la vie culturelle et musicale en ville dans les années 1930 à 1960.

DESCRIPTION: this mural represents daily life in the East ward of the city. Located at the corner of the streets King E. and Bowen S., this mural represents a scene from the urban life of the neighbourhood, featuring the cultural and musical life of the city from the 1930s to the 1960s.

CHERCHE ET TROUVE/FIND AND SEEK



1 chien, 1 chat, des gâteaux/1 dog, 1 cat, cakes



5 oiseaux, 1 peigne, 1 chauve-souris

5 birds, 1 comb, 1 bat (animal)



2 abeilles, 2 souris, 1 papillon, des fourmis, 1 coccinelle,

1 mouche, 1 libellule, 1 sauterelle, 1 araignée, 1 lutin

2 bees, 2 mice, 1 butterfly, ants, 1 ladybug, 1 fly,

1 dragonfly, 1 grasshopper, 1 spider, 1 elf



MURALIS





LÉGENDES & MENA'SEN

LEGENDS & MENA'SEN

157, Bowen Nord • Inauguration 2010

DESCRIPTION : cette murale-ci représente des faits et légendes de l'histoire de la région de Sherbrooke. C'est une mise en scène purement fictive.

On reconnait en premier plan des représentants des Premières Nations qui ouvrent un immense rideau. La plupart de ces figurants symbolisent des personnages jadis connus, ceci bien avant la création de Hyatt's Mill (nom du premier village... devenu ensuite Sherbrooke).

Les personnages sont réunis en bordure de la rivière Saint-François, juste en face d'un symbole historique régional : le rocher du légendaire Pin Solitaire.

DESCRIPTION: this mural represents historical facts and legends from the Sherbrooke area. It is a purely fictitious representation.

In the foreground, First Nations representatives are opening a huge curtain. Most of these characters represent people once well known, long before the creation of Hyatt's Mill (the name of the first village that later became Sherbrooke).

The characters are represented here on the shores of the St-François River, directly in front of a regional historical symbol – the legendary Lone Pine Rock.

CHERCHE ET TROUVE/FIND AND SEEK



1 coffre aux trésors, 1 crâne, 1 moufette
1 treasure chest, 1 skull, 1 skunk



1 canard, 2 canetons, 1 tortue, 1 grenouille, 1 castor
1 duck, 2 ducklings, 1 turtle, 1 frog, 1 beaver



2 papillons, 1 lutin, 1 renard
2 butterflies, 1 elf, 1 fox





128, King Est



111, rue Queen

DÉCOUVREZ LES MURALES DE L'EST ET DE LENNOXVILLE

Ces oeuvres murales sont composées d'une variété de créations artistiques en tous genres suspendues sur des immeubles.

Murales de l'Est : 10 murales réparties sur la rue King Est entre la rue Bowen et la 18^e avenue.

Arrondissement de Lennoxville : 10 murales regroupées sur trois murs au 72, 111 et 159 rue Queen.

Plus de détails au Bureau d'information touristique.

DISCOVER THE EAST SIDE SHERBROOKE AND LENNOXVILLE MURALS

These murals are made up of a variety of artistic creations hanging from buildings.

East side Sherbrooke Murals: 10 murals situated on rue King E. between rue Bowen and 18th Avenue.

Borough of Lennoxville: 10 Murals grouped on three walls at 72, 111 and 159 rue Queen.

More details are available at the Tourist information office.

MURIRS : DE L'ART MUR À MUR



^ SERGE MALENFANT

Président coordonnateur fondateur de MURIRS
(Murales urbaines à revitalisation d'immeubles et de
réconciliation sociale) / President/Coordinator/Founder
MURIRS (Urban Murals for the Revitalization of Buildings
and Social Reconciliation)

Les artistes muralistes de MURIRS sont des conteurs en image, utilisant le pinceau à la place de mot. Durant 20 ans, cet organisme à but non lucratif a réussi à illustrer et à populariser l'histoire de Sherbrooke sur ses murs. C'est pour ce rôle de diffuseur que Serge Malenfant créa MURIRS en 1999.

La quarantaine d'artistes ayant collaboré au fil du temps avec MURIRS, ont réalisé 18 fresques monumentales couvrant 29 198 pieds carrés, illustrant quelque 443 personnages dans des scènes de la vie de différentes époques de Sherbrooke.

Ces artistes se sont engagés avec passion à revitaliser le décor du centre-ville de Sherbrooke par l'entremise d'œuvres murales à caractère historique et culturel qui ont fait de l'organisme une référence au Québec et dans le monde, avec : **le seul circuit d'art mural architectural trompe-l'œil en Amérique.**

SAVIEZ-VOUS QUE...

Les 18 murales de MURIRS représentent :

- Une superficie totale de 29 198 pc, soit presque 2 patinoires de la LNH!
- Une hauteur totale de 187 mètres, soit la hauteur de la Place Ville-Marie de Montréal!
- Une colonne de cannes d'un litre de peinture d'acrylique résidentiel d'un kilomètre de haut!
- 1455 kilomètres de rouleaux de rubans à masquer, soit deux fois et demie la longueur de la rivière Magog!



^ Les artistes à l'œuvre / The artists at work

MURIRS: WALL-TO-WALL ART

MURIRS' mural artists are story-tellers through images who used paintbrushes rather than words. Over a 20 year period, this non-profit organisation illustrated and made popular the history of Sherbrooke in its works. In 1999, Serge Malenfant created MURIRS to fulfill these goals.

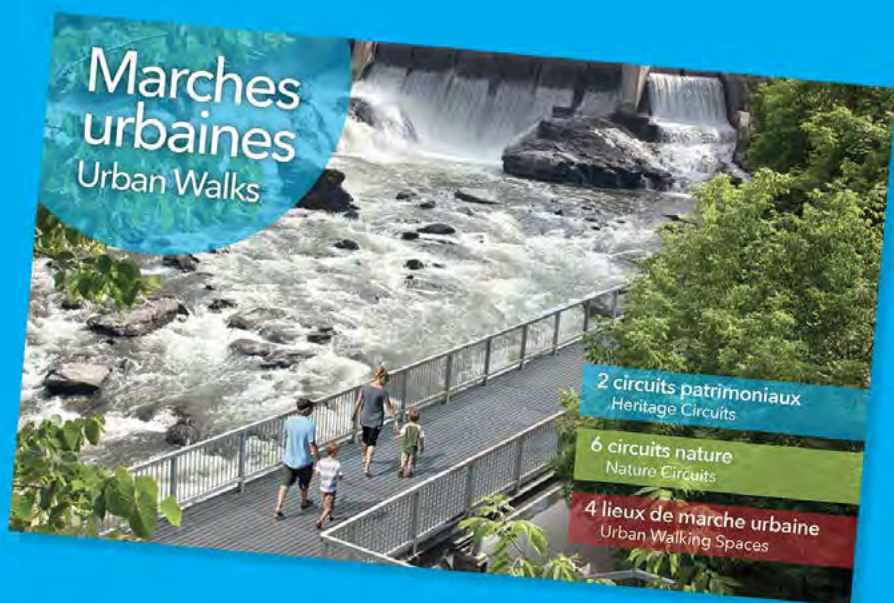
The forty-plus artists that worked with MURIRS over time completed 18 monumental frescos covering 29,198 square feet. Their murals illustrated 443 characters in scenes depicting life during different periods in Sherbrooke's history.

These artists passionately worked to revitalise the downtown's landscape through historical and culturally inspired murals. The organisation became a reference within Quebec and around the world. The murals tour is the **only trompe-l'oeil architectural mural art circuit in North America.**

DID YOU KNOW:

The 18 MURIRS murals represent:

- A total surface area of 29,198 ft², or roughly 2 NHL ice surfaces!
- Total height of 187 m, the same as Montreal's Place Ville-Marie!
- A column of one litre acrylic paint cans one kilometre high!
- 1455 km of masking tape, or roughly two and a half times the length of the Magog River!



MARCHES URBAINES

Plusieurs kilomètres de découvertes à l'intérieur de la brochure *Marches urbaines*, disponible au bureau d'information touristique de Sherbrooke.

URBAN WALKS

Many kilometres of discovery in *Urban Walks* brochure, available at Sherbrooke Tourist Information Office.



BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE DE SHERBROOKE SHERBROOKE TOURIST INFORMATION OFFICE

785, King Ouest
Sherbrooke (Québec) J1H 1R8 
819 821-1919 / 1 800 561-8331
info@destinationsherbrooke.com

destinationsherbrooke.com

Réalisé par
Destination Sherbrooke



murirs.qc.ca